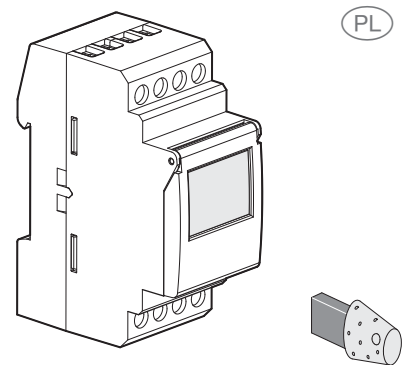


PL NO 2 kanals digitalt ukeur

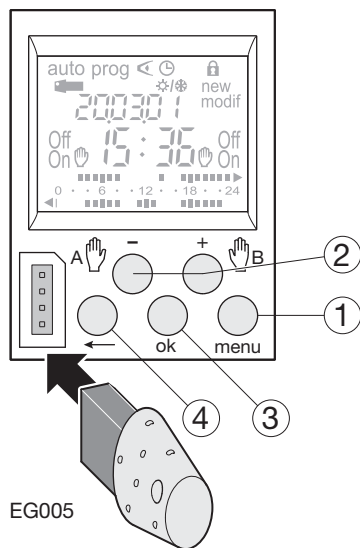
## Bruksanvisning



## EG203, EG203B

### Primære egenskaper

- Leveres med dato og tid ferdig programmert.
- Automatisk veksling mellom sommer- og vintertid ☼/❄.
- Programmeringsnøkkel .
  - For eget overstyringsprogram.
  - For kopiering eller lagring av programmer.
- Programmering av dag eller grupper av dager.
- 56 programsteg På eller Av.
- Permanent overstyring Av eller På (☞ permanent på).
- Midlertidig overstyring Av eller På (☞ blinker).
- Displayet viser daglig program grafisk.
- Mulighet for låsing av tastatur .
- Programmerbar uten driftsspenning.



### Tastatur :

- ① **menu** : valg av modus.  
**auto** : automatisk drift.  
**prog new** legge inn nytt program.  
**prog modif** endre et eksisterende program.  
 : visning av programmer.  
 : endring av dato, klokke og sommer/vintertid ☼/❄.
- ② **+ og -** : innstilling av verdier eller navigering.  
**A** : i **auto**-modus, valg av overstyringer, eller unntak.  
**B**
- ③ **ok** : bekrefte blinkende informasjon i displayet.
- ④ : tilbake ett steg.

Det er mulighet for å returnere til **auto**-modus når som helst, ved å bruke **menu** knappen.  
 Hvis det ikke er gjort noen inntastinger i løpet av et minutt, vil uret automatisk returnere til **auto** modus.

### Nullstille programmet

Programmet kan nullstilles ved å trykke på følgende tre taster samtidig: **menu**, **ok**, , tid og dato forblir i minnet.

### Omstart

Hold nede tastene **-**, **+**, **ok**, **menu** samtidig for å starte produktet på nytt.

## Tekniske data

### Elektriske data

- Driftsspenning 230 V AC ± 15%
- Frekvens 50/60 Hz
- Egetforbruk maks 6VA/50Hz
- Utganger 2 potensialfrie vekselkontakter
- Maks last
  - AC1  $\mu$ 16A 250 V~
  - Cos  $\varphi$  = 0,6  $\mu$ 10A 250 V~
  - Glødelamper 2300 W
  - 230V halogenlamper 2300 W
  - Kompenserte lysrør (maks. 45  $\mu$ F) 400 W
  - Ukompenserte lysrør, kompensert i serie 1000 W
  - Kompaktlysrør 500 W
- Minste strøm :
  - AC1 100 mA 250 V~
- Galvanisk isolering mellom strømforsyning og kontaktsett < 4 kV
- Nominell spenning ved støt 4 kV

### Funksjonsdata

- Programkapasitet 56 steg
- Minstetid mellom 2 steg 1 min
- Presisjon +/- 1,5 sek / 24 t
- Gangreserve litiumbatteri, totalt 5 år
- Ved spenningsvikt settes displayet i standbymodus etter 1 min.  
 Ved tilbakevending av driftsspenning eller hvis det trykkes på en knapp, settes displayet på igjen.
- Kapslingsgrad IP 20
- Handling av type 1B
- Forurensningsgrad 2
- Programvarens struktur klasse A

### Omgivelser

- Driftstemperatur -5 °C til +45 °C
- Lagringstempertur -20 °C til +70 °C
- Temperatur for kuletrykkprøve 75 °C og 125 °C for de strømførende deler

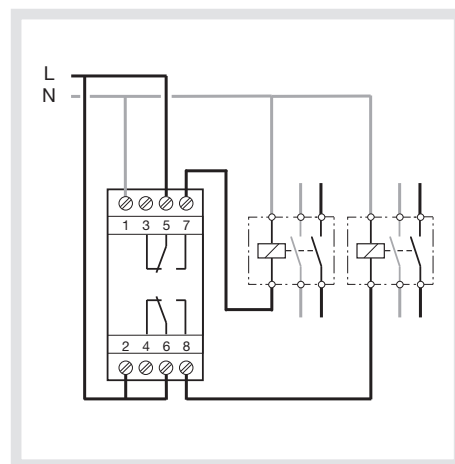
### Tilkobling

- Flertrådet 1 til 6 mm<sup>2</sup>
- Massiv 1,5 til 10 mm<sup>2</sup>

### Standarder

60730-1  
60730-2-7

## Koblingskjema



### Programmering : prog new

Programmering kan gjøres for hver dag eller for en gruppe av dager. For sistnevnte er programmeringen lik for hver dag.

Dag : 1 = mandag, 2 = tirsdag, 3 = onsdag  
 .....7 = søndag.



1. Velg **prog** modus ved å bruke **menu** knappen. Trykk deretter **ok**.
2. Velg hvilken kanal (A eller B) som skal brukes ved å trykke på **+** eller **-**, avslutt med **ok**. Antall ledige programsteg vil nå vises i et kort øyeblikk.
3. Velg dag(er) med **+** eller **-**, bekreft med **ok**.
4. **ok** blinker. Bruk **ok** knappen for å bekrefte gruppen. **-** eller **←** gjør det mulig å tilbakestille gruppen hvis nødvendig.
5. Bruk **+** eller **-**, for å velge koblingsfunksjon : **On**, eller **Off**. Trykk **ok** for å bekrefte.
6. Still inn timer ved å trykke **+** eller **-**. Bekreft med **ok**.
7. Still inn minutter ved å trykke **+** eller **-**. Bekreft med **ok**.

Programmer de andre innstillingene av gruppen, ved å repetere pkt. 3 til 7.

Dagen eller gruppen av dager, kan endres ved pkt. 3 ved å bruke **+**, **-** eller **←**.

Sett uret i **auto** ved å trykke **menu** knappen, når man har programmert ferdig.

I denne modus er det også mulig å legge til en instruksjon til programmet.

For å programmere den andre kanalen, gå til **prog new** modus, og følg pkt. 2 til 7.

## Display

For å kontrollere innstillingene uten fare for sletting eller endring av programmer : Velg modus ved å trykke **menu**, bekreft med **ok**.

Velg kanalen (A eller B) med **+** eller **-**, bekreft med **ok**.

Det første programsteget for mandag vises, i tillegg til den daglige profilen.

To valg er tilgjengelig :

1. Ved å trykke gjentatte ganger på **+** eller **-**, kan man velge dager. Det første programsteget, i tillegg til den daglige profilen vil vises.
2. Ved å trykke gjentatte ganger på **ok** : Alle programstegene for hver dag vil vises etter hverandre.

## Endring eller sletting av programsteg prog modif

Velg **prog** modus med **menu**, trykk deretter **ok**. Velg kanal A eller B ved å trykke **+** eller **-**, deretter **ok**.

Velg **modif** med **+** eller **-**. Bekreft med **ok**.

Antall ledige programsteg vises i et kort øyeblikk. Det første steget på den første dagen eller gruppe av dager vil vises.

Ved å trykke gjentatte ganger på **ok**, vil alle programsteg som er programmert vises.

Alle felter i displayet som blinker under denne operasjonen, kan endres ved å bruke **+** eller **-**. Bekreft med **ok**.

Når markøren peker på **ok**, som er plassert bak gruppen av dager, kan man i rekkefølge vise dager eller gruppe av dager og gå direkte til den dagen eller gruppen som skal endres ved å trykke **+** eller **-**.

For å fjerne et programsteg :

Velg status på kanalen (**On**, **Off**), trykk deretter ned **+** og **-** samtidig.

**Clear** vil vises i displayet, bekreft med **ok**.

## Nøkkel

Når nøkkelen settes inn, vil symbolet vises i displayet.

Det er to operasjoner som nå kan utføres :

### A. Permanent overstyring :

Sett nøkkelen i uret.

Etter 10 sekunder vil det programmet som er lagret i nøkkelen, overstyre programmet i tidsuret.

Denne operasjonen vil ikke slette eller endre programmet som er lagret i tidsuret.

Når nøkkelen fjernes, vil overstyringen opphøre, og uret returnerer til standard program.

### B. Kopiering (load) / lagring (save) :

Ved hjelp av nøkkelen kan man også lagre program som finnes i tidsuret. Man kan også kopiere et program som finnes i nøkkelen, til tidsuret.

1. Sett inn nøkkelen og vent i 2 sekunder.

2. Ved å trykke menu, velg :

**save**, for å lagre et program som finnes i tidsuret (backup).

**load**, for å laste inne et program fra nøkkelen.

for å sjekke programmet som finnes i nøkkelen.

3. Bekreft med **ok**.

4. For **save** og **load**, bekreft igjen med **ok**.

Følgende feilmeldinger kan forekomme :

**no prog** : Nøkkelen er tom, den inneholder ingen program.

**Error** : Nøkkelen er for et 1-kanals ur.

I disse 2 tilfellene :

- Kun lagring **save** er mulig.
- Feilmeldinger vil vises så lenge nøkkelen sitter i uret, men programmet i tidsuret vil fungere.

## Programmering av dato/klokkeslett og tidspunkt for sommer/vintertid

Velg modus med **menu**, bekreft med **ok**.

Still inn dag, måned, år, timer og minutter ved å bruke **+** eller **-**. Bekreft med **ok**.

Uret vil foreslå et tidspunkt for veksling mellom sommer/vintertid .

Bruk **+** eller **-** for å endre. Avslutt med **ok**.

Tidspunktet for veksling mellom sommer/vintertid, avhenger av hvilken geografisk sone man befinner seg i.

Følgende soner er tilgjengelig.

Type	Starttidspunkt for sommertid	Starttidspunkt for vintertid	Soner
Euro *	Siste Søndag i mars	Siste Søndag i Oktober	Europa
USA	Andre søndag i mars	Første søndag i november	Nordamerika
AUS	Første søndag i oktober	Første søndag i april	Australia
USER	Valgfri datoinnstilling	Valgfri datoinnstilling	
No	Ingen veksling	Ingen veksling	

\* forhåndsinnstilt.

Veksling foregår alltid mellom kl. 02:00 og 03:00.

Når USER type er valgt :

1. Velg dag og deretter måned for veksling til sommertid (+1 time) med **+** eller **-**, bekreft med **ok**.
2. Velg dag og deretter måned for veksling til vintertid (-1 time) med **+** eller **-**, bekreft med **ok**.

Tidsuret vil automatisk kontrollere hvilke dager i hvilke uker som korresponderer med innstilt dato. Uret vil da utføre vekslingen til samme periode i de neste år uavhengig av dato.

## Overstyring

Ved å trykke flere ganger på A eller B Hvis utgangen er **On** :

- 1 trykk : Midlertidig overstyring. **Off** og blinker. Uret returnerer til **auto** ved neste programtidspunkt.
- 2 trykk : Permanent overstyring. **On** og vises permanent. Denne overstyringen må avsluttes manuelt.
- 3 trykk : Permanent overstyring. **Off** og vises permanent. Denne overstyringen må avsluttes manuelt.
- 4 trykk : Returnerer til automodus.

## Låsing

For å forhindre uautorisert bruk, kan knappene på tidsuret låses ved hjelp av en nøkkel (type EG004).

Opplåsing gjøres på samme måte.

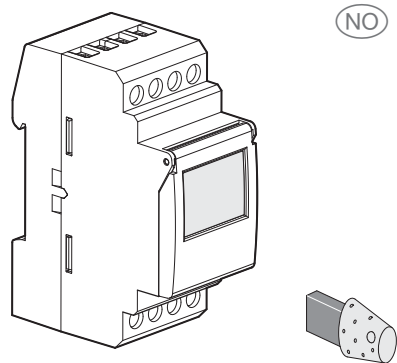
Användbar i all Europa og i Sveits



Apparatet skal installeres av autorisert elektriker og i henhold til de normer for installering som gjelder i landet.

## Garanti

24 måneders garanti fra fakturadato. Garantien gjelder alle fabrikkasjons- og materialfeil under forutsetning av at det defekte produkt returneres til grossist eller importør med en kort beskrivelse av feilen, samt kopi av pakkeseddel eller faktura. Garantien bortfaller dersom hager's kvalitetsko trol finner at produktet er i brukbar stand, eller at det ikke er montert ifølge gjeldende forskrifter.



(NO) (PL)

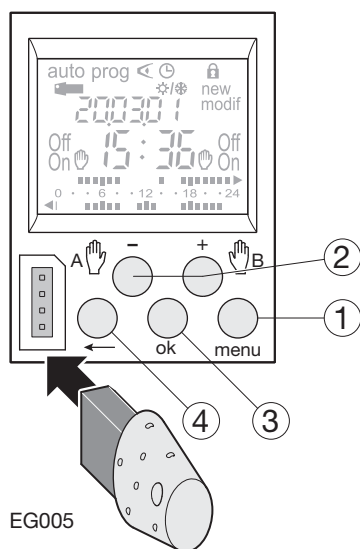
## Zegar elektroniczny, 2-kanalowy, tygodniowy

### Instrukcja obsługi

## EG203, EG203B

### Właściwości

- Urządzenie dostarczane z fabrycznie nastawionym czasem i datą.
- Automagiczne przełączanie lato/ zima ☀/❄.
- Klucz programujący .
  - do ciągłego przejęcia sterowania,
  - do kopiowania / zapamiętywania programu.
- Programowanie w cyklu dobowym, względnie dla grup dni.
- 56 kroków programowych, załącz, wyłącz,
- Ciągłe wymuszenie sterowania, załącz lub wyłącz (☞) ciągle wskazywane).
- Czasowe przejęcie sterowania, załącz lub wyłącz (☞) miga).
- Profil dzienny - wskaźnik słupkowy.
- Możliwość zablokowania klawiatury .
- Programowanie bez napięcia zasilającego.



### Przyciski:

- ① **menu**: Wybór trybu pracy  
**auto**: Praca zgodnie z wprowadzonym programem.  
**prog**: **new** dla programowania.  
**prog**: **modif** dla zmian w wprowadzonym programie.  
: Sprawdzenie programowania.
- ☞: Ustawienie czasu, daty i wybór trybu przełączenia lato / zima ☀/❄.
- ② **+ i -**: Przewijanie, wzgl. Ustawianie wartości.  
**A** : W trybie **auto**, wybór wymuszenia sterowania, czasowego przejęcia sterowania lub pracy przypadkowej.  
**B**
- ③ **ok**: Potwierdzenie migającej danej.
- ④ : Powrót do poprzedniego kroku.

Przy każdorazowym naciśnięciu przycisku menu możemy wrócić do trybu **auto**.  
 Jeżeli w ciągu 1 minuty nie nastąpi żaden krok programowania, zegar wraca samoczynnie do trybu auto.

### Resetowanie programu

Program można całkowicie wyzerować, naciskając równocześnie trzy następujące przyciski: **menu**, **ok**, . Zachowane zostają ustawienia daty i godziny.

### Ponowne uruchomienie

Równoczesne naciśnięcie przycisków **-**, **+**, **ok**, **menu** pozwala ponownie uruchomić urządzenie.

### Dane techniczne

#### Właściwości elektryczne

- Napięcie zasilające 230 V AC ± 15%
- Częstotliwość 50/60 Hz
- Pobór mocy max. 6 VA przy 50 Hz
- Wyjście 2 styki przełączne, bezpotencjałowe
- Maksymalne możliwości wyłączeniowe
  - AC1  $\mu$ 16A 250 V~
  - cos  $\varphi$  = 0,6  $\mu$ 10A 250 V~
  - Zarówki 2300 W
  - Lampy halogenowe 230 V 2300 W
  - Świetłówki z zapłonikiem // 400 W
  - Świetłówki bez zapłonika / z zapłonikiem w połączeniu szeregowym 1000 W
  - Lampy energooszczędne 500 W
- Minimalne możliwości odłączeniowe
  - AC1 100 mA 250 V~
- Galwaniczna izolacja pomiędzy zasilaniem a wyjściem < 4 kV
- Odporność na impulsy napięciowe 4 kV

#### Właściwości funkcjonalne

- Pojemność programu 56 kroków programowych podzielonych na 2 kanały
- Najmniejszy przedział pomiędzy dwoma krokami programowymi 1 minuta
- Dokładność chodu +/- 1,5 sek / 24 h
- Rezerwa chodu baterie litowe, najmniej 5 lat bez napięcia sieciowego.
- Po upływie 1 minuty po zaniku napięcia urządzenie przechodzi w stan czuwania (wyłączony wyświetlacz). Przyciśnięcie przycisku przywraca natychmiast tryb **auto**.
- Stopień ochrony IP 20
- Zasada działania Typ 1B
- Stopień zanieczyszczenia środowiska 2
- Struktura oprogramowania klasa A

#### Warunki otoczenia

- Temperatura pracy -5 °C do +45 °C
- Temperatura składowania -20 °C do +70 °C
- Temperatura badania kulą 75 °C i 125 °C dla części aktywnych

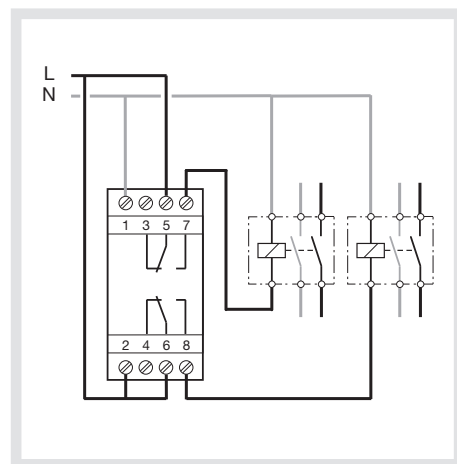
#### Podłączanie do zacisków śrubowych

- Przewód jednodrutowy 1 do 6 mm<sup>2</sup>
- Przewód elastyczny 1,5 do 10 mm<sup>2</sup>

#### Normy

60730-1  
60730-2-7

### Schemat podłączenia



Programowanie następuje odpowiednio w trybie dobowym lub dla wybranej, całej grupy dni. W tym przypadku dane obowiązują dla kilku dni.

Dni są ponumerowane następująco:  
 1 = poniedziałek, 2 = wtorek, 3 = środa, itd.,  
 7 = niedziela.



1. Wybrać tryb **prog** za pomocą przycisku **menu** potwierdzić wciskając **ok**.
2. Wybrać kanał (A lub B) za pomocą przycisków **+** lub **-**; potwierdzić wciskając **ok**.  
Liczba niewykorzystanych kroków programowych będzie przez moment wyświetlana.
3. Wybrać dni tygodnia za pomocą przycisków **+** lub **-**. Potwierdzić wciskając **ok**.
4. Na wyświetlaczu miga **ok**. Potwierdzić grupę dni wciskając **ok**. Przycisk **-** względnie **←** umożliwi wybranie nowej grupy dni.
5. Przyciskiem **+** lub **-**, wybieramy stan łącznika: **załęcz, wyłącz**. Potwierdzić stan wciskając **ok**.
6. Ustawić czas łączenia za pomocą przycisków **+** lub **-**. Potwierdzić wciskając **ok**.
7. Minuty wprowadzić za pomocą przycisków **+** lub **-**. Potwierdzić wciskając **ok**.

Pozostałe parametry dla innych grup dni programujemy powtarzając kroki 3 do 7. Dzień, względnie grupa dni może być zmieniona podczas 3 kroku, za pomocą przycisków **+**, **-**, lub **←**.  
Po zakończeniu programowania powracamy do trybu **auto** wciskając przycisk **menu**.  
W celu zaprogramowania innego kanału wracamy do trybu programowania **prog new** i postępujemy zgodnie z wyżej przedstawionymi krokami od 2 do 7.  
W tym trybie pracy można wprowadzić nowe wartości w utworzonym wcześniej programie. Postępujemy zgodnie z powyższym opisem.

#### Wskazanie

Służy do sprawdzenia profili dziennych bez niebezpieczeństwa wprowadzenia zmian nastaw lub skasowania programu.  
Wybieramy tryb poprzez wciśnięcie przycisków **menu** i **ok**.  
Wybrać kanał (A lub B) za pomocą przycisków **+** lub **-**; potwierdzić wciskając **ok**.  
Pierwsze kroki programowe dla poniedziałku wskazywane są w profilu dziennym.  
Istnieją dwie możliwości wskazywania:  
1. Przyciskając przyciski **+** lub **-**: przeglądamy dni tygodnia. W tym przypadku będą pokazywane jedynie pierwsze kroki programowe każdego dnia tygodnia w profilu dziennym.  
2. Przyciskając przycisk **ok**: wskazywanie wszystkich kroków programowych każdego dnia tygodnia.

#### Zmiana kroków programu, względnie kasowanie: **prog modif**

Wybieramy tryb **prog** wciskając przyciski **menu** i **ok**. Wybrać kanał (A lub B) za pomocą przycisków **+** lub **-**; potwierdzić wciskając **ok**.  
Wybieramy tryb **modif** za pomocą przycisków **+** lub **-**; potwierdzić wciskając **ok**.  
Liczba niewykorzystanych kroków programowych będzie przez moment wyświetlana. Wskazywane są pierwsze kroki programowe pierwszego dnia tygodnia, względnie pierwszej grupy dni.  
Wciskając wielokrotnie **ok**, możemy obejrzeć wszystkie kroki programowe.  
Migające pola (stan, czas, minuty) możemy zmieniać za pomocą przycisków **+** lub **-** i potwierdzić wciskając **ok**.

Kiedy kursor znajduje się na stojącym za grupami dni **ok**, możemy za pomocą przycisku **+** lub **-** przeskoczyć dni tygodnia lub grupy dni, aby przejść do dnia tygodnia lub grupy dni, w których chcemy przeprowadzić zmiany.

Kasowanie kroków programu:  
Wybieramy stan kanału (**załęcz, wyłącz**), wciskamy jednocześnie przyciski **+** i **-**.  
Wyświetlił się zgłoszenie **Clear**. Potwierdzić wciskając **ok**.

#### Klucz

Gdy wetknijemy klucz w okienko możliwe są dwa tryby pracy:

##### A. Ciągłe przejęcie sterowania:

Wetknąć klucz do urządzenia.  
Po 10 sekundach będzie wykonywany zapisany w kluczu program, bez kasowania zapisanego w zegarze programu. Gdy klucz będzie wyciągnięty ponownie aktualne będzie zaprogramowanie zegara.

##### B. Kopiowanie (load) / zabezpieczenie (save)

Klucz służy do zapisywania w pamięci (zabezpieczania) zapisanego w zegarze programu. Można również zawartość klucza załadować do zegara.

1. Wetknąć klucz, odczekać 2 sekundy.
2. Wybrać za pomocą **menu** tryb pracy:  
**save**: sporządzenie kopii bezpieczeństwa zapisanego programu.  
**load**: załadowanie programu zapisanego w kluczu do zegara.  
: sprawdzenie zawartego w kluczu programu.
3. Wybór potwierdzić wciskając **ok**.
4. Dla funkcji **save** i **load** wymagane jest ponowne potwierdzenie przyciskiem **ok**.

Na wyświetlaczu mogą pokazać się następujące meldunki błędów:

**no prog**: w kluczu nie jest zapisany żaden program.  
**Error**: chodzi o klucz 1 kanałowego zegara.

W obu przypadkach:

- Można przeprowadzić jedynie tryb **save**.
- Meldunek błędu będzie wyświetlany aż do wyciągnięcia klucza; będzie jednak wykonywany program zegara.

#### Ustawianie daty i czasu Przestawienie z czasu letniego na zimowy

Wybieramy tryb przez wciśnięcie przycisku **menu** i **ok**. Zmieniamy dzień tygodnia, miesiąc, rok i czas (godziny i minuty) za pomocą przycisków **+** i **-**, następnie potwierdzając przyciskiem **ok**.

Zegar oferuje następnie przestawienie z czasu letniego na zimowy .

Wybieramy żądane przestawienie za pomocą przycisków **+** lub **-**. Potwierdzamy przyciskiem **ok**.

Rodzaj przestawienia zależy od geograficznego położenia.

Dostępne rodzaje przełączeń:

Rodzaj	Początek Czasu letniego	Koniec Czasu letniego	Obszar stosowania
Euro *	Ostatnia niedziela marca	Ostatnia niedziela października	Unia Europejska
USA	Druga niedziela marca	Pierwsza niedziela listopada	Ameryka Północna
AUS	Pierwsza niedziela października	druga niedziela kwietnia	Australia
USER	Dowolnie programowalny	Dowolnie programowalny	
No	Brak przestawienia	Brak przestawienia	

\* Nastawa podstawowa.

Przestawienie następuje zawsze między godziną 2.00 a 3.00 rano.

Po wybraniu **USER**:

1. Ustawiamy za pomocą przycisków **+** i **-** dzień i miesiąc przestawienia dla czasu letniego (+ 1 h);  
potwierdzamy przyciskiem **ok**.
2. Ustawiamy za pomocą przycisków **+** i **-** dzień i miesiąc przestawienia dla czasu zimowego (- 1 h); potwierdzamy przyciskiem **ok**.

Zegar sprawdza jakim dniami i tygodniami odpowiadają te dane, tak aby w kolejnych latach zmiany zachodziły w tym samym czasie, niezależnie od daty.

#### Sterowanie wymuszone - Ciągłe przejęcie sterowania

Wybieranie przez wielokrotne naciśnięcie przycisku A lub B .  
Jeżeli wyjście znajduje się w stanie **załęcz** - **On** :

- Pierwsze naciśnięcie: czasowe przejęcie sterowania. Migają **Off** i . Powrót automatycznego sterowania w następnym kroku programowym.
- Drugie naciśnięcie: ciągłe sterowanie wymuszone. **On** i będą wskazywane ciągle. To sterowanie musi być anulowane ręcznie.
- Trzecie naciśnięcie: ciągłe sterowanie wymuszone. **Off** i będą wskazywane ciągle. To sterowanie musi być anulowane ręcznie.
- Czwarte naciśnięcie: powrót do trybu pracy automatycznej.

#### Blokada

W celu zapobiegania niepożądanym ingerencjom, możliwe jest zablokowanie klawiatury zegara. Wykonuje się to za pomocą klucza EG004. Odblokowanie wykonywane jest w identyczny sposób.

Urządzenie dopuszczone do użytkowania w całej Wspólnocie Europejskiej

i w Szwajcarii.



Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z normami i przepisami obowiązującymi w danym kraju.

#### Gwarancja

Obowiązują ogólne warunki gwarancyjne firmy Hager Electro lub aktualne unormowania prawne.